

Assembléia Representativa do Cidadão Estrangeiro da Cidade de Kawasaki



KAWASAKI CITY
川崎市

Boletim Informativo No. 56

Edição e publicação : Escritório de Direitos Humanos e Igualdade entre Sexos,
Departamento dos Assuntos do Cidadão e da Crianças, Cidade da Kawasaki

Data de publicação: 31 de março de 2016.

<http://www.city.kawasaki.jp/shisei/category/60-7-2-0-0-0-0-0-0.html>

Propostas do 10º Mandato da Assembléia Representativa do Cidadão Estrangeiro

* * * * * Propostas * * * * *

Depois de 2 anos de mandato de muita luta junto aos Membros da Assembléia Representativa, solicitamos 5 propostas à cidade de Kawasaki que serão entregues ao prefeito em abril juntamente com o relatório anual da cidade.

[1] Promover a abertura de um centro comunitário que atenda a função de ligar os cidadãos com as repartições públicas, a fim de ajudar os estrangeiros fornecendo principalmente informações e consultas mas também promover a coexistência de diferentes culturas (intercâmbio entre diferentes culturas, compreensão internacional estabelecendo relações pessoais, fornecendo um "espaço" para os membros da comunidade).

- 1 Estabelecimento de "Centros de Intercâmbio Cultural (exemplo)" na cidade de Kawasaki.
- 2 O Centro Internacional de Kawasaki seria o coordenador para a cooperação e interação, entre os centros com as repartições públicas.

* * * * *

[2] Promover informações relacionadas à maternidade em diferentes idiomas para que os estrangeiros possam ter seus filhos no Japão com mais segurança.

- 1 Incentivar a distribuição e divulgação do livreto materno-infantil (Boshi Kenko techo)" nas repartições públicas.
- 2 Promover a edição em língua estrangeira para "o guia educacional" a ser desenvolvido em cada município, e entregue aos estrangeiros para que possam usá-lo convenientemente.

[3] Melhorar o sistema de exame e admissão de crianças estrangeiras às escolas secundárias para que a barreira da língua não obstrua o seu ingresso e que também haja um melhoramento no auxílio escolar durante seus anos escolares.

- 1 Introdução de sistemas de entrada especiais para crianças estrangeiras nas escolas secundárias municipais de Kawasaki (Kawasaki Shiritsu kotogakko).
- 2 Nas escolas secundárias superiores de Kanagawa (Kanagawa kenritsu kotogakko), está operando o chamado especial para a entrada de crianças estrangeiras residentes na prefeitura (zaiken gaikokujin-tou tokubetsu boshuu Waku (também conhecido como "zaiken Waku")). Solicitamos a aumentar o número de escolas que possam fazer uso do presente regulamento e também aumentar a quota do mesmo. Atualmente, apenas aqueles com menos de 3 anos de residência no Japão têm o direito de usufruir deste regulamento, Mas também pedimos o aumento deste limite.
- 3 Não só o auxílio nos exames, mas também implementar o auxílio escolar após o seu ingresso para que as crianças tenham uma boa vida escolar.

* * * * *

[4] Promover atividades para erradicar a discriminação para a locação de imóvel

- 1 Estabelecer locais para consulta para se erradicar a discriminação do estrangeiro no momento de se locar um imóvel.
- 2 Divulgar o regulamento básico municipal de habitação da cidade de Kawasaki (Kawasaki-shi juutaku kihon joorei), não só para os proprietários de imóveis e bens reais, mas também para os estrangeiros.
- 3 Incentivar mais o uso deste regulamento.

* * * * *

[5] Melhorias nas informações cotidianas em " japonês simples (Yasashii Nihongo)".

- 1 Desenvolver um guia sobre o "japonês simples".
- 2 Aumentar a quantidade de informações em japonês simples no site da cidade, e também agrupar todas as informações remodelando a página para que os estrangeiros possam usá-lo com facilidade.

Para mais detalhes sobre as propostas (respectivos motivos), consulte o " Relatório Anual de <2015 > da Assembléia Representativa do Cidadão Estrangeiro ". Relatório anual, além de ser distribuído no local das reuniões da Assembléia Representativa, poderá ser encontrado na prefeitura, no salão cívico, como na biblioteca e também no site da prefeitura.



◀(Reflexão da Assembléia)▶

Em março de 2016 foi finalizado as atividades do 10º. Mandato da Assembléia Representativa do Cidadão Estrangeiro. Apresentamos abaixo o comentário dos membros.

2年間は社会生活部会の部会長を担当しました。最初、自分の力が薄すぎて、心配もたくさんありましたが、12名優秀な仲間と共に戦ってくれたおかげで、今の成果があります。2年間という短い期間の中で、これだけ数のテーマを議論できて、最終的に提言をきれいにまとめることができたことから、支えてくれた仲間と事務局への感謝は言い切れません。我々の提言で、川崎市が外国人にとって、もっと暮らしやすい町になると信じて、外市代の活動を協力していきたいので、これからもよろしくお願いいたします。
任 菜林

Thank you fellow representatives and everyone we've worked with for sharing your ideas and experiences with us. It's been a great two years.
~~~~~ Ruyz ~~~~~

約2年間の大変な経験になりました。代表者会議を通じて、行政側と市民側との支感じつある、互いの能力を去い切った今期ならではの提言に重なることと思っております。安心して卒業いたします。  
リョウ ケンベン

Ich bin stolz & dankbar, daß ich Teil dieser Versammlung sein durfte. Es waren 2 interessante & ereignisreiche Jahre. Ich hoffe, daß wir einen guten Beitrag leisten konnten, um Kawasaki noch lebenswerter zu machen! \*  
Danke Dittmar

2年間は通い、より川崎のことを知ることができました。周りの人に助けられ、こまに来ることができました。本当に素晴らしい経験ができて、感謝です。  
ヒラヤン Tsai Chnyidaq

미래를 위해서 글로벌가와사키가 될수 있도록 앞으로도 노력하겠습니다. All it takes is faith and trust.ありがとうございました!! 崔想

川崎 LOVE!!  
川崎が大好き!!  
王心

会議始まる前に不安なことがいっぱいありました。でも会議に参加して代表者の方たちの話聞いたり資料読んだり少しずつ会議の仕組み理解出来てとても貴重な体験でした。川崎市外国人市民代表者会議の皆さんこの2年間ありがとうございました。より住みやすい川崎を目指して多文化共生の街に。  
河本ファビオ良則

河本ファビオ良則

第10期の代表者として、はじめての経験ですが個人的にはすごいものだと感じます。昇格はせずに分らなくちがったアイデアも出せるの感覚でいいが、おもしろいのは一つの目的が実現できたように協力したりアドバイスしたりしての経験が把握できると、次回もまた同じような経験をしたいです。2年間本当にありがとうございました。  
ツラコ ジェリー

われわれがなす川崎を  
よりわれわれのために

葉 禎志

代表者として、2年間、各国の方と一緒に様々な提言を通して、勉強させて頂き、おかげでこうなりました。私にとっては、人生の貴重な良い思い出になりました。謝々各位朋友。 牟 鳳 菊

あつという間の2年間でした！  
すばらしい出会いに感謝!!  
またおつかいのヒビかき!! 金ステキ  
あ会いたいのね!!  
Thank you very much!!  
非常感謝!! 감사합니다!!

The 2-year term went by very fast, but by working closely with the other members, we were able to have constructive discussions and came up with some very good Proposals.  
Wishing All the best to the new assembly members!  
頑張ってください!!  
Edward Kezegwa

この会議に参加して、いろんな話題や問題を話し合いました。川崎市に幾かの提案ができて満足しています。  
ニッケン・ブランドン

4년간 (9기, 10기) 많은 활동을 했습니다. 모든 대표자들과 항상 사랑을 해 주신 사무국 여러분들에게 많은 감사를 드립니다. 살기 좋은 가와사키시 파이팅!  
孔 敏 淑

中途から入ったんですが、とてもいい経験をさせてもらいました。川崎に住んでいる外国人の皆さまに少しでも生活を便利にしてしやすいようになればいいなどおもっております。これから川崎市の外国人市民として応援し続けたいと思います。よろしくお願ひします。  
童 境 彼

Bonjour!  
Fort de mon expérience en tant que résident de la ville de Kawasaki, j'ai eu la chance de bénéficier de la gentillesse caractéristique de la population locale, qui vous accepte tout naturellement. C'est une ville qui fascine par la grandeur de l'âme, et le charme de sa population.  
A cela s'ajoute la volonté des autorités locales, qui, dotées de l'Arrêté Municipal No.25, du 3 octobre 1996, encourage la participation active des étrangers à la prise de décision au niveau municipal, par l'organisation de propositions ou recommandations visant à l'épanouissement et au bien être de toute la population.  
C'est un effort louable que nous tenons ici à saluer.  
Jonchim Senou,  
Président,  
10eme Assemblée Représentative les Residents Etrangers de Kawasaki

2年間 大変な経験は活動に  
代表者との参加を通じて  
とても良い経験ができました  
今後よりよい 外国人代表者会議が  
行われますように  
HE JIAHUI

2年間いろいろありがとうございました！  
いろいろな人と出会い、代表者会議を通じて、とても良い勉強になりました。非常に良い経験になりました。  
河 相 守

とても貴重な経験でした。この2年間は  
本者にお世話になりました。  
色々な意見も聞いたり、問題もいろいろ  
改善点を考えたり大変勉強になりました。  
より住みやすい町、より国際的な川崎を  
一歩だけ近づけたのかなと思っております。  
皆さん、本当にありがとうございました！  
Александр Сергеевич за много знакомств с  
вами очень интересно и полезно.  
Павел Павлович АИЯТ

Compreensão e Assimilação  
palavras básicas para um  
crescimento interno em varios  
fases da vida!  
人生  
Beatriz Sodora

4 ปีกับเมือง Kawasaki ที่ได้ออกมาเป็นผู้นำ  
ของเมืองที่ดี, นอกจากสิ่งที่ดีที่ได้ออก  
มาของเมืองนี้ ยังมีมิตรภาพที่ดีของ  
เพื่อนผู้แทนเมืองที่ดี เป็นความดีใจ  
และภูมิใจมาก  
外国人代表者のみなさん 2年間ありがとうございました。  
仲田 シロノ

三年時間内、与各国代表对  
各项课题进行言讨、受益  
匪浅、留下美好回忆。謝々  
張永青

Здравствуйте. Эти два года пролетели очень быстро, и надеюсь с большими результатами для всех нас. У меня появилось больше возможностей от полученного опыта в работе. Надеюсь что мы не зря старались, и сможем помочь хоть немного упростить жизнь иностранцев в замечательной но незнакомой нам стране. Спасибо организаторам что направляли нас.

鈴木 イエリナ  
Viet nam ベトナム  
2年間一緒に活動させていただき、ありがとうございました。今後とも頑張ります。  
川崎市外国人市民代表者  
NGUYEN NGOC BAO LINH (ベトナム)

I feel privileged to have worked with all the wonderful foreigners and Japanese who support the gaijin community in this fine city. これから友達として 宜しくお願ひします  
Chuck Olson

## Mensagem do Presidente da Assembléia – Reflexões da 10ª. Assembléia Representativa

Na 10ª. Assembléia Representativa alteramos a metodologia das reuniões. No Fórum Aberto do primeiro ano realizamos uma conferência de abertura e no ano passado o segundo ano, realizamos um "workshop". Esta metodologia teve como objetivo envolver muitos Membros da Assembléia que lideraram a reunião por sí próprios, que foi de grande alegria.

Por outro lado, graças à troca bastante significativa dos participantes no Fórum, pudemos concluir nossa proposta.

Em nome de todos os Representantes deste mandato gostaria de agradecer aos participantes, aos comentaristas, professores e a todos os funcionários que sempre nos apoiaram.

Agradeço também à todos os Membros que deram suporte ao Vice-Presidente e respectivos Chefes das Subcomissões.

Para mim foi uma grande honra poder atuar como presidente.

Para finalizar, gostaria que os Membros que continuam no 11º. Mandato, realizem um bom intercâmbio com os novos membros e possam realizar reuniões cada vez melhores.

Muito obrigado por estes 2 anos!

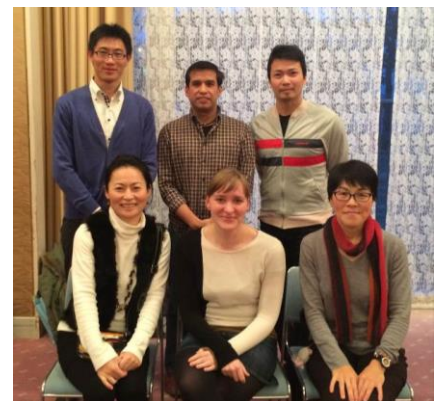


Presidente da 10ª. Assembléia – Joachim SENOU

### Nota dos editores

Como o tempo voa. Quando pensamos que concluímos, um informativo, o prazo para o próximo se aproxima e mal tinha tempo para pensar no novo artigo. Foi assim que se passaram estes dois anos. Agora me sinto feliz por ter concluído a proposta mas me entristece em saber que este boletim será o último deste mandato.

Esperamos que as informações entregues nestes 2 anos tenham sido úteis à todos e agradecemos a todos que nos ajudaram na edição, assim como nossos leitores. No próximo Boletim os novos Membros da Assembléia vão lhes informar sobre as novas atividades como também uma grande variedade de informações. Aguardem ansiosamente!



Daniela DITTMAR

### <Informações>

Escritório de Direitos Humanos e Igualdade entre sexos – Depto de Assuntos do Cidadão e da Criança

〒210-0007 Frontier Bldg. 9F 11-2 Ekimae-honcho, Kawasaki-ku, Kawasaki-shi

Tel.: 044-200-2359

Fax: 044-200-3914

E-mail: 25gaikok@city.kawasaki.jp